

Lana Hudeček (Zagreb)

Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje

lhudecek@ihjj.hr

## ANGLIZMI U HRVATSKOME NAZIVLJU

U radu se raspravlja o položaju anglizama u hrvatskome nazivlju. U znanstvenim područjima koja se intenzivno razvijaju (npr. informatika, ekonomija – osobito marketing i menadžment, ekologija, komunikologija itd.) i u kojima novi pojmovi najčešće nastaju na engleskome govornom području te označuju engleskim nazivom, potreba da se u hrvatskome jeziku označi taj novi pojam, zadovoljava se, barem u prvo vrijeme, engleskim nazivom te u hrvatski jezik svakodnevno ulazi mnoštvo engleskih naziva. U radu se pokazuje kako se tim nazivima pristupaju stručnjaci određenih struka te kako im se pristupa u terminološkome normiranju. Posebno se komentiraju sljedeće česte pojave: 1. unatoč tomu što u nazivlju postoji internacionalizam (riječ iz latinskoga ili grčkoga) posuđuje se i tomu internacionalizmu istoznačni anglizam (engleski internacionalizam) kojemu pridajemo novo (uže, specijalizirano) značenje, 2. krši se, osobito kad je riječ o pridjevima, pravilo da jezično posuđivanju staje nakon prvoga koraka, preuzimanja osnovne riječi, te da se sve tvorbeno povezane riječi tvore u jeziku primatelju, a ne preuzimaju iz jezika iz kojega je uzeta osnovna riječ, 3. u nazivlju se pojavljuje razmjerno velik broj riječi koje su lažni prijatelji engleskim riječima, 4. u višerječnim nazivima sve je prisutniji engleski sintaktički model nesklonjiva *imenica/pridjev + imenica*.